TADOKU JUNIOR　ピノッキオの冒険　★★★★☆ ながい　1687語

Pinocchio, Chapter 31

第31章　おもちゃの国の毎日

Carlo Collodi (tr. Carol Della Chiesa, 1909)（1883年の本）　原文そのまま　朗読：Mark F. Smith

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　真夜中にやってきた荷車には、男の子がぎっしり。とうとう乗ってしまったピノッキオが、ロバの背中で聞いたなぞの声とは？そして、おもちゃの国の毎日は……？



After five months of play, Pinocchio wakes up one fine morning and finds a great surprise awaiting him.

Finally the wagon arrived. It made no noise, for its wheels were bound with straw and rags.

It was drawn by twelve pair of donkeys, all of the same size, but all of different color. Some were gray, others white, and still others a mixture of brown and black. Here and there were a few with large yellow and blue stripes.

The strangest thing of all was that those twenty-four donkeys, instead of being iron-shod like any other beast of burden, had on their feet laced shoes made of leather, just like the ones boys wear.

And the driver of the wagon?

Imagine to yourselves a little, fat man, much wider than he was long, round and shiny as a ball of butter, with a face beaming like an apple, a little mouth that always smiled, and a voice small and wheedling like that of a cat begging for food.

No sooner did any boy see him than he fell in love with him, and nothing satisfied him but to be allowed to ride in his wagon to that lovely place called the Land of Toys.

In fact the wagon was so closely packed with boys of all ages that it looked like a box of sardines. They were uncomfortable, they were piled one on top of the other, they could hardly breathe; yet not one word of complaint was heard. The thought that in a few hours they would reach a country where there were no schools, no books, no teachers, made these boys so happy that they felt neither hunger, nor thirst, nor sleep, nor discomfort.

No sooner had the wagon stopped than the little fat man turned to Lamp-Wick. With bows and smiles, he asked in a wheedling tone:

“Tell me, my fine boy, do you also want to come to my wonderful country?”

“Indeed I do.”

“But I warn you, my little dear, there’s no more room in the wagon. It is full.”

“Never mind,” answered Lamp-Wick. “If there’s no room inside, I can sit on the top of the coach.”

And with one leap, he perched himself there.

“What about you, my love?” asked the Little Man, turning politely to Pinocchio. “What are you going to do? Will you come with us, or do you stay here?”

“I stay here,” answered Pinocchio. “I want to return home, as I prefer to study and to succeed in life.”

“May that bring you luck!”

“Pinocchio!” Lamp-Wick called out. “Listen to me. Come with us and we’ll always be happy.”

“No, no, no!”

“Come with us and we’ll always be happy,” cried four other voices from the wagon.

“Come with us and we’ll always be happy,” shouted the one hundred and more boys in the wagon, all together. “And if I go with you, what will my good Fairy say?” asked the Marionette, who was beginning to waver and weaken in his good resolutions.

“Don’t worry so much. Only think that we are going to a land where we shall be allowed to make all the racket we like from morning till night.”

Pinocchio did not answer, but sighed deeply once—twice—a third time. Finally, he said:

“Make room for me. I want to go, too!”

“The seats are all filled,” answered the Little Man, “but to show you how much I think of you, take my place as coachman.”

“And you?”

“I’ll walk.”

“No, indeed. I could not permit such a thing. I much prefer riding one of these donkeys,” cried Pinocchio.

No sooner said than done. He approached the first donkey and tried to mount it. But the little animal turned suddenly and gave him such a terrible kick in the stomach that Pinocchio was thrown to the ground and fell with his legs in the air.

At this unlooked-for entertainment, the whole company of runaways laughed uproariously.

The little fat man did not laugh. He went up to the rebellious animal, and, still smiling, bent over him lovingly and bit off half of his right ear.

In the meantime, Pinocchio lifted himself up from the ground, and with one leap landed on the donkey's back. The leap was so well taken that all the boys shouted,

"Hurrah for Pinocchio!" and clapped their hands in hearty applause.

Suddenly the little donkey gave a kick with his two hind feet and, at this unexpected move, the poor Marionette found himself once again sprawling right in the middle of the road.

Again the boys shouted with laughter. But the Little Man, instead of laughing, became so loving toward the little animal that, with another kiss, he bit off half of his left ear.

"You can mount now, my boy," he then said to Pinocchio. "Have no fear. That donkey was worried about something, but I have spoken to him and now he seems quiet and reasonable."

Pinocchio mounted and the wagon started on its way. While the donkeys galloped along the stony road, the Marionette fancied he heard a very quiet voice whispering to him:

"Poor silly! You have done as you wished. But you are going to be a sorry boy before very long."

Pinocchio, greatly frightened, looked about him to see whence the words had come, but he saw no one. The donkeys galloped, the wagon rolled on smoothly, the boys slept (Lamp-Wick snored like a dormouse) and the little, fat driver sang sleepily between his teeth.

After a mile or so, Pinocchio again heard the same faint voice whispering: "Remember, little simpleton! Boys who stop studying and turn their backs upon books and schools and teachers in order to give all their time to nonsense and pleasure, sooner or later come to grief. Oh, how well I know this! How well I can prove it to you! A day will come when you will weep bitterly, even as I am weeping now—but it will be too late!"

At these whispered words, the Marionette grew more and more frightened. He jumped to the ground, ran up to the donkey on whose back he had been riding, and taking his nose in his hands, looked at him. Think how great was his surprise when he saw that the donkey was weeping—weeping just like a boy!

"Hey, Mr. Driver!" cried the Marionette. "Do you know what strange thing is happening here! This donkey weeps."

"Let him weep. When he gets married, he will have time to laugh."

"Have you perhaps taught him to speak?"

"No, he learned to mumble a few words when he lived for three years with a band of trained dogs."

"Poor beast!"

"Come, come," said the Little Man, "do not lose time over a donkey that can weep. Mount quickly and let us go. The night is cool and the road is long."

Pinocchio obeyed without another word. The wagon started again. Toward dawn the next morning they finally reached that much-longed-for country, the Land of Toys.

This great land was entirely different from any other place in the world. Its population, large though it was, was composed wholly of boys. The oldest were about fourteen years of age, the youngest, eight. In the street, there was such a racket, such shouting, such blowing of trumpets, that it was deafening. Everywhere groups of boys were gathered together. Some played at marbles, at

hopscotch, at ball. Others rode on bicycles or on wooden horses. Some played at blindman's buff, others at tag. Here a group played circus, there another sang and recited. A few turned somersaults, others walked on their hands with their feet in the air. Generals in full uniform leading regiments of cardboard soldiers passed by. Laughter, shrieks, howls, catcalls, hand-clapping followed this parade. One boy made a noise like a hen, another like a rooster, and a third imitated a lion in his den. All together they created such a pandemonium that it would have been necessary for you to put cotton in your ears. The squares were filled with small wooden theaters, overflowing with boys from morning till night, and on the walls of the houses, written with charcoal, were words like these: HURRAH FOR THE LAND OF TOYS! DOWN WITH ARITHMETIC! NO MORE SCHOOL!

As soon as they had set foot in that land, Pinocchio, Lamp-Wick, and all the other boys who had traveled with them started out on a tour of investigation. They wandered everywhere, they looked into every nook and corner, house and theater. They became everybody's friend. Who could be happier than they?

What with entertainments and parties, the hours, the days, the weeks passed like lightning.

"Oh, what a beautiful life this is!" said Pinocchio each time that, by chance, he met his friend Lamp-Wick.

"Was I right or wrong?" answered Lamp-Wick. "And to think you did not want to come! To think that even yesterday the idea came into your head to return home to see your Fairy and to start studying again! If today you are free from pencils and books and school, you owe it to me, to my advice, to my care. Do you admit it? Only true friends count, after all."

"It's true, Lamp-Wick, it's true. If today I am a really happy boy, it is all because of you. And to think that the teacher, when speaking of you, used to say, 'Do not go with that Lamp-Wick! He is a bad companion and some day he will lead you astray.'"

“Poor teacher!” answered the other, nodding his head. “Indeed I know how much he disliked me and how he enjoyed speaking ill of me. But I am of a generous nature, and I gladly forgive him.”

“Great soul!” said Pinocchio, fondly embracing his friend.

Five months passed and the boys continued playing and enjoying themselves from morn till night, without ever seeing a book, or a desk, or a school. But, my children, there came a morning when Pinocchio awoke and found a great surprise awaiting him, a surprise which made him feel very unhappy, as you shall see.

5か月遊んですごしたある朝、ピノッキオが目をさますと、とんでもないことが待っていました。

とうとう荷車がやってきました。車輪にわらやぼろ布がまいてあったので、音ひとつしませんでした。

荷車を引いていたのは12組のロバで、みんな同じ大きさでしたが、色はみんなちがっていました。灰色のロバもいれば、白いロバも、茶色と黒がまじったロバもいました。ところどころに、黄色と青の大きなしまもようのロバもいました。

いちばんふしぎなのは、その24頭のロバが、ほかの荷運びの動物のように鉄のていてつをつけているのではなく、男の子がはくような、ひもでしめる革のくつをはいていたことです。

では、荷車のぎょしゃは？

思いうかべてみてください。背が低くて太っていて、たてより横のほうがずっと広い、バターのかたまりのように丸くてつやつやした小男です。顔はリンゴのようににこにこかがやき、小さな口はいつもほほえんでいて、声はえさをねだるネコのように細く、あまえるようでした。

男の子はだれでも、この男をひと目見ると大好きになってしまい、その荷車に乗せてもらって、おもちゃの国というすてきなところへ行かないと気がすまなくなるのでした。

じっさい、荷車にはいろいろな年の男の子がぎゅうぎゅうにつまっていて、まるでイワシのかんづめのようでした。みんなきゅうくつで、上に上にかさなり合い、息をするのもやっとでした。それなのに、文句はひと言も聞こえませんでした。あと何時間かで、学校も本も先生もない国に着くと思うと、男の子たちはうれしくてたまらず、おなかがすいたのも、のどがかわいたのも、ねむいのも、きゅうくつなのも感じませんでした。

荷車が止まるとすぐに、太った小男はランプウィックのほうを向きました。おじぎをしてにこにこしながら、あまえるような声でたずねました。

「ねえ、いい子のぼうや、きみもわたしのすばらしい国へ行きたいかい？」

「もちろん、行きたいです。」

「でもね、かわいいぼうや、荷車にはもう空いている席がないんだよ。いっぱいなんだ。」

「かまいません」とランプウィックは答えました。「中に席がないなら、荷車の屋根の上にすわります。」

そして、ひととびで屋根の上にちょこんとすわりました。

「きみはどうするんだい、いい子ちゃん？」と小男は、ピノッキオのほうを向いてていねいにたずねました。「どうするつもりだい？いっしょに来るかい？　それとも、ここに残るかい？」

「ぼくは残ります」とピノッキオは答えました。「家に帰りたいんです。勉強して、りっぱな人になりたいから。」

「それはけっこう、うまくいくといいね！」

「ピノッキオ！」とランプウィックがよびかけました。「聞けよ。いっしょに来いよ。そうすれば、ずっと楽しくいられるぞ。」

「いやだ、いやだ、いやだ！」

「いっしょに来いよ。そうすれば、ずっと楽しくいられるぞ」と、荷車の中からほかに4人の声がさけびました。

「いっしょに来いよ。そうすれば、ずっと楽しくいられるぞ」と、荷車の中の100人以上の男の子が、声をそろえてさけびました。「もし、きみたちといっしょに行ったら、やさしいようせいさまは何て言うかなあ？」と、あやつり人形はたずねました。いい子になろうという決心が、ぐらぐらとゆらぎはじめていたのです。

「そんなに心配するなよ。朝から晩まで、すきなだけ大さわぎしていい国へ行くんだって、そのことだけ考えなよ。」

ピノッキオは何も答えず、1回、2回、3回と、深いため息をつきました。そして、とうとう言いました。

「ぼくも乗せて。ぼくも行きたい！」

「席はみんなうまってしまったよ」と小男は答えました。「でも、わたしがどんなにきみを大事に思っているか見せるために、わたしのぎょしゃ席にすわっていいよ。」

「じゃあ、おじさんは？」

「わたしは歩くよ。」

「とんでもない。そんなことはさせられません。ぼくはこのロバに乗るほうがずっといいです」とピノッキオはさけびました。

言ったとたんに、もう行動です。ピノッキオはいちばん前のロバに近づいて、乗ろうとしました。ところが、そのロバは急にくるりと向きをかえて、ピノッキオのおなかをものすごい勢いでけとばしました。ピノッキオは地面になげ出され、足を空に向けてひっくり返りました。

思いがけないこの見せ物に、家出してきた子どもたちはみんな、大声でげらげらわらいました。

太った小男はわらいませんでした。小男は言うことを聞かないロバに近づくと、にこにこしたまま、かわいがるようにかがみこんで、右の耳を半分かみちぎってしまいました。

そのあいだに、ピノッキオは地面から起き上がり、ひととびでロバの背中にとび乗りました。あまりにみごとにとび乗ったので、男の子たちはみんな、

「ピノッキオ、ばんざい！」とさけんで、手をたたいて大かっさいしました。

すると、ロバがいきなり後ろ足2本でけり上げたので、思いがけないこの動きに、かわいそうなあやつり人形はまたもや道のまん中に大の字にころがってしまいました。

男の子たちはまた大わらいしました。けれども小男はわらうどころか、ロバをますますかわいがるようにして、もう一度キスをするように、左の耳を半分かみちぎりました。

「さあ、もう乗っていいよ、ぼうや」と小男はピノッキオに言いました。「こわがらなくていいよ。あのロバは何か気にしていたんだが、わたしが話をしてやったから、もうおとなしく、聞きわけがよくなったようだ。」

ピノッキオがロバに乗ると、荷車は出発しました。ロバたちが石ころだらけの道をかけていくあいだ、あやつり人形は、とても小さな声が耳もとでささやくのを聞いたような気がしました。

「おばかさん！したいとおりにしたんだね。でも、もうすぐ、つらい思いをすることになるよ。」

ピノッキオはとてもこわくなって、その声がどこから聞こえたのかとあたりを見まわしましたが、だれもいませんでした。ロバたちはかけ、荷車はなめらかに進み、男の子たちはねむり（ランプウィックはヤマネのようにいびきをかいていました）、太った小さなぎょしゃはねむそうに、歯のあいだから小さく歌を歌っていました。

1マイルほど進むと、ピノッキオはまた、あのかすかな声がささやくのを聞きました。「おぼえておきなさい、おばかさん！勉強をやめて、本にも学校にも先生にも背を向け、遊びとふざけることだけに時間を使う子は、おそかれ早かれ、ひどい目にあうんだよ。ああ、それがよくわかっているんだ！それを証明してみせることだってできるよ！いつかきみも、今わたしが泣いているように、おいおい泣く日が来るよ。でも、そのときにはもうおそいんだ！」

このささやき声を聞いて、あやつり人形はますますこわくなりました。ロバの背中からとびおりると、それまで乗っていたロバの前にかけより、その鼻を両手でつかんで顔を見ました。ピノッキオがどんなにおどろいたか、考えてみてください。ロバが泣いていたのです――まるで人間の男の子のように泣いていたのです！

「ねえ、ぎょしゃさん！」とあやつり人形はさけびました。「ここでふしぎなことが起きてるの、知ってる？このロバ、泣いてるよ。」

「泣かせておけ。およめさんをもらったら、わらうひまもできるさ。」

「もしかして、おじさんがことばを教えたの？」

「いいや、芸をする犬の一座と3年いっしょに暮らしたときに、少しことばをもごもご言えるようになったのさ。」

「かわいそうなロバ！」

「さあ、さあ」と小男は言いました。「泣くロバなんかにかまって、時間をむだにするんじゃないよ。早く乗って、出かけよう。夜はすずしいし、道は長いんだ。」

ピノッキオはそれ以上何も言わずに、言われたとおりにしました。荷車はまた走りだしました。次の朝、夜が明けるころ、一行はとうとう、あこがれのおもちゃの国に着きました。

この大きな国は、世界のほかのどんな場所ともまるでちがっていました。住んでいる人はたくさんいましたが、みんな男の子ばかりでした。いちばん年上は14才くらい、いちばん年下は8才でした。通りでは、大さわぎやさけび声、ラッパの音で、耳がつぶれそうなほどでした。どこを見ても、男の子たちが集まっていました。ビー玉で遊ぶ子、石けりをする子、ボール遊びをする子。自転車に乗る子もいれば、木馬に乗る子もい

ました。目かくしおにをする子もいれば、おにごっこをする子もいました。こちらではサーカスごっこ、あちらでは歌ったり詩をとなえたりしていました。でんぐり返しをする子もいれば、足を空に向けて逆立ちで歩く子もいました。りっぱな軍服を着た将軍たちが、ボール紙の兵隊の連隊をひきいて通っていきました。そのパレードのあとには、わらい声、金切り声、ほえ声、ひやかしの口笛、はくしゅがつづきました。めんどりのまねをする子、おんどりのまねをする子、ほら穴のライオンのまねをする子もいました。みんながいっしょになって、あまりにものすごい大さわぎをするので、耳にわたをつめなければいられないほどでした。広場には小さな木のしばい小屋がたくさんあって、朝から晩まで男の子であふれていました。家々のかべには、炭でこんなことばが書いてありました。「おもちゃの国、ばんざい！」「算数なんか、やめちまえ！」「学校なんか、もういらない！」

その国に足をふみ入れるとすぐに、ピノッキオとランプウィックと、いっしょに来たほかの男の子たちは、みんなで国じゅうを見て回りはじめました。あちこち歩きまわり、すみからすみまで、家もしばい小屋ものぞいてみました。みんなと友だちになりました。これほど幸せな子が、ほかにいるでしょうか？

お楽しみやパーティーばかりで、何時間も、何日も、何週間も、いなずまのようにすぎていきました。

「ああ、なんてすてきな暮らしなんだろう！」と、ピノッキオはランプウィックにばったり会うたびに言いました。

「ぼくの言ったとおりだったろう？」とランプウィックは答えました。「それなのに、きみは来たくないなんて言ってたんだからな！ついきのうだって、家に帰ってようせいさまに会って、また勉強を始めようなんて考えてたんだからな！きみが今日、えんぴつからも本からも学校からも自由でいられるのは、ぼくのおかげ、ぼくのアドバイスと、ぼくが気にかけてやったおかげなんだぞ。みとめるかい？けっきょく、本当の友だちだけが大事なんだよ。」

「そのとおりだよ、ランプウィック、そのとおりだ。今日ぼくがほんとうに幸せなのは、みんなきみのおかげだよ。それなのに、先生はきみのことを話すとき、いつもこう言ってたんだ。『あのランプウィックとつき合ってはいけない！あの子は悪い仲間で、いつかきみを悪い道へ引きこむぞ』って。」

「かわいそうな先生だ！」とランプウィックはうなずきながら答えました。「先生がぼくのことをどんなにきらって、ぼくの悪口を言うのを楽しんでいたか、よく知ってるよ。でも、ぼくは心が広いから、喜んでゆるしてやるのさ。」

「なんて心の大きな人なんだ！」とピノッキオは言って、友だちをぎゅっとだきしめました。

5か月がすぎました。男の子たちは本も机も学校も一度も見ないで、朝から晩まで遊んで楽しみつづけました。けれども、みなさん、ある朝ピノッキオが目をさますと、とんでもないことが待っていました。それはピノッキオをとても悲しい気持ちにさせるものでした。どんなことかは、これからわかります。

たんご と クイズ　第31章　おもちゃの国の毎日

wheels 車輪	**donkeys** ロバ	**sardines** イワシ
ear 耳	**trumpets** ラッパ	**marbles** ビー玉
bicycles 自転車		

Q1 荷車を引くロバたちは、足に何をはいていた？

① 鉄のていてつ　② 男の子のような革のくつ　③ 何もはいていない

Q2 ピノッキオがロバの顔を見たら、ロバはどうしていた？

① わらっていた　② ねむっていた　③ 泣いていた

Q3 「本当の友だちだけが大事なんだよ」と言ったのはだれ？

① ランプウィック　② ピノッキオ　③ 小男

こたえ

Q1 ②　ふつうの動物のような鉄のていてつではなく、男の子がはくような、ひもでしめる革のくつをはいていました。

Q2 ③　ロバは人間の男の子のように泣いていました。ささやいていた声の主は、このロバだったのかもしれませんね。

Q3 ①　ランプウィックです。「きみが自由でいられるのはぼくのおかげだ」と、とくいそうに言いました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #500（Carlo Collodi (tr. Carol Della Chiesa, 1909)、1883年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Mark F. Smith（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。